



LUCIA  
13 DECEMBER, 2006  
STUDIO @620

# history

In Sweden, Santa Lucia Day marks a special part of the Advent-Christmas celebrations.

Santa Lucia was a second century Italian saint. In a time when Christianity was outlawed, she made a pilgrimage to a Christian holy place when her mother was ill. Her mother was cured and, in gratitude for this miracle, gave away her wealth to the poor, as Lucia wanted her to. But the government then discovered that Lucia was a Christian and had her put to death.

The belief came to Sweden that on her name day, December 13, she could be seen serving hot food and drink to poor people. In December, the days in Sweden can be very short, and to celebrate Santa Lucia's Day as a festival of light (which is what her name means) seems a fitting tribute.

Traditionally, the oldest daughter in a family represents Santa Lucia and wears a white dress with a red sash and a wreath of lingonberry leaves with five candles on her head. She may be accompanied by her sisters in white dresses, also. Her brothers may wear special pointed hats with gold stars.

The children serve coffee and special saffron bread to the rest of the family. They walk into the bedroom with the oldest daughter in the front, followed by the next tallest girl, down to the smallest. Then the boys follow with the tallest in the front. As they bring in the Lucia bread and coffee the girls sing "Santa Lucia" (in Swedish, of course), and then the boys sing "Stefan was a Stable-boy." The children then go to their neighbors and teachers and serve them the coffee and bread.

Significance of Symbols:

candles - light

yellow (saffron) bread - light

bare feet - charity

(Traditionally, they can eat the bread until Christmas, but not before St. Lucia)

Sankta Lucia  
Midvinternatten kall och mörk  
isvindar ilar  
Inbäddad i dunmjuk snö  
jorden vilar

Månen gul och klar  
ett hav av stjärnor omkring sej har  
Då kommer du med ljus i ditt hår  
välkomnad i var gård

Sankta Lucia  
du ljusets drottning  
Sankta Lucia

# LUCIA BREAD & GINGER COOKIES

## Lucia Bread

11 T. butter  
6 c. flour  
2/3 c. sugar  
3 pkg. dry yeast or 1 2/3 oz. fresh yeast  
2 c. milk  
1 gr. saffron -OR- 1/2 t. cardamom, 15 drops yellow  
food color  
1/2 t. salt  
1/2 c. raisins  
1 egg

Grind saffron with a little sugar in a mortar and pestle. Melt butter, add milk and heat to 130° (too hot to keep your finger in), add salt and saffron. Mix dry ingredients and gradually add the hot milk mixture. Knead the dough. Place in a greased bowl, cover with a damp cloth and let rise 30 minutes. Knead again. Divide the dough into 30 parts. Roll into traditional shapes, add raisin decoration and place on a greased sheet. Let rise 30 minutes. Brush with beaten egg. Bake 5 minutes at 450°.

Note: Add 1/2 c. raisins to the dough if you like lots of raisins.

## Swedish Ginger Cookies

1/2 cup Molasses  
1/2 cup Sugar  
1/2 cup Butter  
1 Egg -- well beaten  
2 1/2 cups Sifted all-purpose flour  
1/4 teaspoon Salt  
1/4 teaspoon Baking soda  
1/2 teaspoon Ginger  
1/2 teaspoon Cinnamon

Heat molasses in small saucepan to boiling point. The boil 1 minute. Add sugar and butter and stir until butter is melted. Cool.

Beat in egg. Sift together flour, salt, soda and spices. Add to first mixture and mix thoroughly. Cover bowl tightly and chill overnight. Roll out a portion of the dough at a time on lightly floured pastry cloth. Roll out thin. Cut into desired shapes. Bake in a moderate oven (350) 6 to 8 minutes.

Yield: 10 dozen cookies

Note: The dough may be shaped into a roll and wrapped in waxed paper. Chill thoroughly overnight or longer.

Slice thin and bake in moderate oven (350). These should be stored in an air-tight container - allow flavor to "ripen".

# SONGS

## SANKTA LUCIA

Natten går tunga fjät runt gård och stuva.  
Kring jord som sol förlät, skuggorna ruva.  
Då i vårt mörka hus, stiger med tända ljus,  
Sankta Lucia, Sankta Lucia.

Natten var stor och stum. Nu hörs det svingar,  
i alla tysta rum, sus som av vingar.  
Se på vår tröskel står vitkläd, med ljus i hår,  
Sankta Lucia, Sankta Lucia.

“Mörkret skall flykta snart ur jordens dalar.”  
Så hon ett underbart ord till oss talar.  
Dagen skall åter gry, stiga ur rosig sky,  
Sankta Lucia, Sankta Lucia.

## SANKTA LUCIA (ENGLISH VERSION)

The night goes with weighty step  
round yard and (stove i.e. house, hearth?)  
round earth, the sun departs  
leave the woods brooding  
There in our dark house,  
appears with lighted candles  
Saint Lucia, Saint Lucia.  
The night goes great and mute  
now hear it swings  
in every silent room  
murmurs as if from wings.  
Look at our threshold stands  
white-clad with lights in her hair  
Saint Lucia, Saint Lucia.

The darkness shall soon depart  
from the earth's valleys  
thus she speaks  
a wonderful word to us  
The day shall rise anew  
from the rosy sky.  
Saint Lucia, Saint Lucia.

## LUSSELLILLE LUSSE LILLE

Lusselille lusse lille  
elva nätter före jul  
Lusselille lusse lille  
elva nätter före jul

Jag önskar Eder alla  
en fröjdefull jul

Ja, för nu är det Lucia,  
och då är det snart  
J-U-L

## STAFFAN VAR EN STALLEDRÄNG

Staffan var en stalledräng,  
vi tackom nu så gärna.  
Han vattnade sina fålar fem,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager synes än,  
stjärnorna på himmelen de blänka.

Två de voro röda,  
vi tackom nu så gärna.  
de tjänte väl sin föda,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Två de voro vita,  
vi tackom nu så gärna.  
de va varandra lika,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Den femte den var apelgrå,  
vi tackom nu så gärna.  
den rider Staffan själv uppå,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Innan hanen galigt har,  
vi tackom nu så gärna.  
Staffan uti stallet var,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Innan solen månd' uppgå,

vi tackom nu så gärna.  
betsel och gullsadel på,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Nu är eld i varje spis,  
vi tackom nu så gärna.  
julegröt och julegris,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

Nu är jul i varje hus,  
vi tackom nu så gärna.  
julegran och juleljus,  
allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager . . .

## BJÄLLERKLANG

Ute faller snö, i spiltan Blacken står  
och äter lungt sitt hö, när ljudet honnom når.  
Att selen lyftes ner, och framför släden snart  
med oss han sedan sig beger iväg med väldig fart.

Refr:

Bjällerklang, bjällerklang hördes dingelidång.  
Flingor som det virvla om i munter vintersång.  
Följ oss ut, följ oss ut, Blacken travar på,  
i hans spår vår släde går, där höga furor stå.  
Vi sitter under fällen och snön omkring oss yr,  
och inte för'n till kvällen vi färden hemmåt styr.  
Bjällerklang, bjällerklang hördes dingelidång.  
Flingor som det virvla om i munter vintersång.

Över mo och myr, vi hastigt far åstad,  
åh vilket äventyr, det står som en kaskad  
av snö som muntert yr, och hem mot hö och stall  
det bär nu ystert av i trav, till Caros glada skall.

## GLÄNS ÖVER SJÖ OCH STRAND

Gläns över sjö och strand, stjärna i fjärran.  
Du som i österland, tändes av Herran.  
Stjärnan från Betlehem, leder ej bort men hem.  
Barnen och herdarna följa dig gärna.  
Strålande stjärna, strålande stjärna.

Natt över judaland, natt över Sion.  
Borta vid västerland slocknar Orion.  
Herden som sover trött, barnet som slumrar sött.  
Vakna vid underbar korus av röster.  
Stråla så härligt klar, stjärna i öster.

## HEJ TOMTEGUBBAR

Hej tomtegubbar slå i glasen  
och låt oss lustiga vara.  
Hej tomtegubbar slå i glasen  
och låt oss lustiga vara.  
En liten tid vi leva här  
med mycken möda och stort besvär.  
Hej tomtegubbar slå i glasen  
och låt oss lustiga vara.

## JAG DRÖMMER OM EN JUL HEMMA

Jag drömmer om en jul hemma,  
där vintergatan slår sin bro  
över tysta skogar och röda logar  
i snön invid en frusen mo.

Jag drömmer om en jul hemma,  
i alla fönster brinner ljus.  
Fint och pyntat är varje hus.  
Ja, jag längtar till en granskogs sus.

# JUL, JUL, STRÅ- LANDE JUL

Jul, jul, strålande jul, glans över vita skogar.  
Himmelens kronor, med gnistrande ljus.  
Glimmande bågar i alla guds hus.  
Psalm som är sjungen från tid till tid.  
Eviga längtan till ljus och frid.  
Jul, jul, strålande jul, glans över vita skogar.

Kom, kom, signade jul, sänk dina vita vingar.  
Över stridernas blod och larm.  
Över alla suckan ur människobarm.  
Över de släkten som gå till ro.  
Över de ungas vars dagar nu gro.  
Kom, kom, signade jul, sänk dina vita vingar.

# NU HAR VI LJUS

Nu har vi ljus här i vårt hus,  
julen är kommen, hopp fa-ra-la-la!  
Barnen i ring dansa omkring,  
dansa omkring.  
Granen står så grön och grann i stugan,  
granen står så grön och grann i stugan.  
Tra-la-la-la-la, tra-la-la-la-la,  
ra-la-la-la-la, la-la!

Kom lilla vän, kom nu igen,  
dansa kring granen, hopp fa-ra-la-la!  
Glädjen är stor, syster och bror,  
syster och bror,  
pappa, mamma, alla gå i dansen,  
pappa, mamma, alla gå i dansen.  
Tra-la-la-la-la, tra-la-la-la-la,  
ra-la-la-la-la, la-la!

Kom tag en sväng, klappar i mängd,  
julbocken hämtat, hopp fa-ra-la-la!  
Lutfisk och gröt, tårta så söt,  
tårta så söt,  
få vi sedan när vi tröttnat dansa,  
få vi sedan när vi tröttnat dansa.  
Tra-la-la-la-la, tra-la-la-la-la,  
ra-la-la-la-la, la-la!

# NU TÄNDAS TUSEN JULELJUS

Nu tändas tusen juleljus på jordens mörka rund.  
Och tusen, tusen strålar ock på himlens djupblå grund.  
För över stad och land i kväll går julens glada bud.  
Att född är herren Jesus Krist, vår frälsare och gud.

Du stjärna över Betlehem, låt ditt milda ljus  
få lysa in med hopp och frid i varje hem och hus.  
I varje hjärta kallt och mörkt, sänd du en stråle blid,  
en stråle av Guds kärleksljus i signad juletid.

# NU ÄR DET JUL IGEN

||: Nu är det jul igen, och nu är det jul igen,  
och julen varar än till påska. :||  
||: Men det var inte sant, och det var inte sant,  
för däremellan kommer fasta. :||

# NÄR JULDAGSMOR- GON GLIMMAR

När juldagsmorgon glimmar, jag vill till stallet gå.  
||: Där Gud i nattens timmar ren vilar upp på strå. :||

Hur god du var som ville till jorden komma ner.  
||: Nu ej i synd jag spiller min barndoms dagar mer. :||

Dig Jesu vi behöva, du käre barnavän.  
||: Jag vill ej mer bedröva med synder dig igen. :||

# RÄVEN RASKAR ÖVER ISEN

Räven raskar över isen,  
räven raskar över isen.  
Får vi lov, ja får vi lov  
att sjunga flickornas visa?  
Så här gör flickorna var de går,  
och var de sitter och var de står.  
Så får vi lov, ja får vi lov  
att sjunga flickornas visa?

Räven raskar över isen,  
räven raskar över isen.  
Får vi lov, ja får vi lov  
att sjunga gossarnas visa?  
Så här gör gossarna var de går,  
och var de sitter och var de står.  
Så får vi lov, ja får vi lov  
att sjunga gossarnas visa?

# STILLA NATT

Stilla natt, heliga natt,  
allt är frid, stjärnan blid  
skiner på barnet i stallets strå,  
och de vakande fromma två.  
Kristus till jorden är kommen,  
oss är en frälsare född.

Stora stund, heliga stund,  
änglars här går sin rund  
kring de vaktande herdarnas hjord.  
Rymden ljuder av glädjens ord:  
Kristus till jorden är kommen,  
eder är frälsaren född.

Stilla natt, heliga natt,  
mörkret flyr, dagen gryr.  
Räddningstimmen för världen slår,  
nu begynner vårt ljubelår.  
Kristus till jorden är kommen,  
oss är en frälsare född.

# TOMTARNAS JUL- NATT

Midnatt råder, tyst det är i husen,  
tyst i husen.  
Alla sova, släckta äro ljusen,  
äro ljusen.  
Tipp-tapp, tipp-tapp,  
tippe-tippe-tipp-tapp.  
Tipp, tipp, tapp.

Se, då krypa tomtar upp ur vråna,  
upp ur vråna.  
Lyssna, speja, trippa fram på tårna,  
fram på tårna.  
Tipp-tapp . . .

Snälla folket låtit maten rara,  
maten rara,  
stå på bordet åt en tomteskara,  
tomteskara.  
Tipp-tapp . . .

Hur de mysa, hoppa upp bland faten,  
upp bland faten.  
Tissla, tassla: "God är julematen,  
julematen".  
Tipp-tapp . . .

Gröt och skinka, lilla äppelbiten,  
äppelbiten.  
Tänk så rart det smakar Nisse liten,  
Nisse liten.  
Tipp-tapp . . .

Nu till lekar, glada skrattet klingar,  
skrattet klingar.  
Runt om granen skaran muntert svingar,  
muntert svingar.  
Tipp-tapp . . .

Natten lider. Snart de tomtar snälla,  
tomtar snälla,  
kvickt och näpet allt i ordning ställa,  
i ordning ställa.  
Tipp-tapp . . .

Sedan åter in i tysta vråna,  
tysta vråna,  
tomteskaran tassar nätt på tårna,  
nätt på tårna.  
Tipp-tapp . . .

# CRAFTS

## **Santa Lucia wreath and star hat**

Materials needed:

White poster board  
Glue  
Gold glitter  
Silk leaves or green construction paper  
White paper  
Stapler

### **For Santa Lucia crown**

Cut five pieces of paper 2" by 5". Roll each piece into a tube, and cut one end to look like a flame. Carefully spread glue on the flame, and sprinkle with glitter. Make all five candles.

For the headband, cut a piece of posterboard 25" long and 1 ½ " wide. Staple the candles to the headband. Cut small green leaves from construction paper. (Fold the paper to cut several at one time.) Glue them around the headband. Fit crown to head, and staple to correct size.

### **For boy's star hat**

Cut posterboard into quartercircle shape to make a cone-shaped hat. While still flat, put stars on the hat with glue, and sprinkle glitter on them. Dump off excess glitter. Roll into hat, glue and staple together.

Many ornaments and decorative items are made from straw and red string in Sweden. Make your own stars, either with paper straws, or preferably, with real straw.

### **Straw star ornaments**

Materials needed:

Straw, real or paper drinking straws  
Red string or embroidery floss

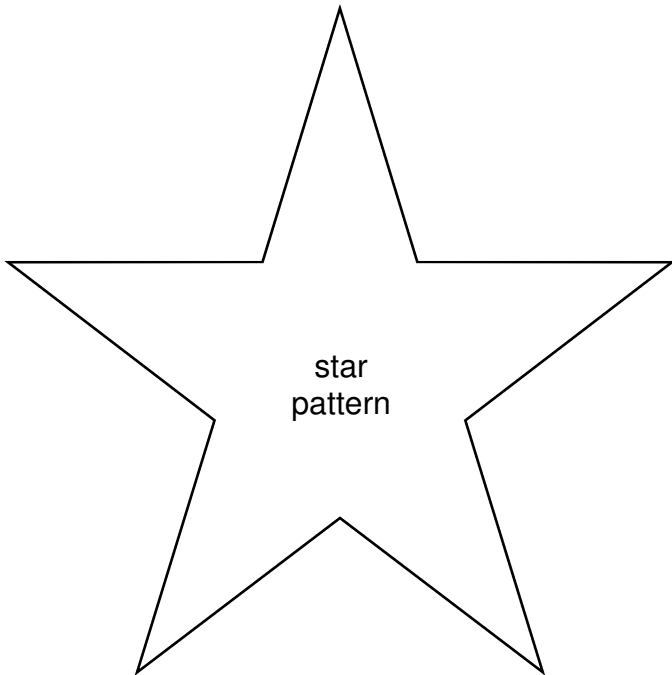
Take straw(s) into pieces about 3" long. Lay out three pieces in a triangle. Use red string to tie the corners together, a little ways in from the end. Make another triangle, and tie the corners. Lay one triangle on top of the other to form a six-pointed star. Tie with red string at the six places where the triangles meet.

Add a red string for hanging.

# STAR BOY WANDS

## A Special Swedish Tradition

Swedes start the Christmas season early with their own special celebration on **December 13th, Santa Lucia Day**. On the ancient calendars, this used to be the longest night of the year, and the Lucia day festival started because people and animals needed extra nourishment. Traditionally, the eldest daughter dressed in a long white dress with a red sash, wearing a crown of candles on her head. Her sisters would also dress in long white dresses, while the brothers would wear their father's white shirts and long conical hats, carrying long sticks with stars on the end. Led by Lucia, the children would parade to their parents' bedroom, singing Lucia carols and serving them ginger cookies, saffron buns, and coffee in bed. Today in America, Swedish clubs and churches perform the Lucia ceremony, complete with Lucia, star boys, bakers, and tomte (Swedish elves).



## Materials Needed:

tongue depressor or dowel

gold or silver paint

star pattern (cut out the pattern on this sheet and trace it onto cardboard for a durable pattern)

4" x 4" squares of posterboard (if the children want to decorate their stars, use white – otherwise choose a color)

scissors

glue

## Directions:

1. Paint your tongue depressor (for a shorter wand) or dowel (for a longer wand) gold or silver.
2. While the paint is drying, trace the star pattern onto one of the poster board squares and cut it out. Decorate your star if you'd like.
3. When the paint has dried on your wand, glue the star to the end of the wand.

# USEFUL WEBSITES



Lucia Morning in Sweden - WAS \$19.95

Code: 2117

Price:\$17.95

Hardcover. By Eva Rydåker - Illustrated by C. Ståhlberg - 36 pages - Color on each page. - The Svensson Family in Sweden get ready for Lucia Day. Follow their adventures & learn how to create your own Lucia Day Celebration. Includes recipes, Lucia song & patterns for Lucia & Star Boy gowns.

Anderson Butik

134 N. Main St., P.O. Box 151

Lindsborg, KS 67456

800-782-4132

[imports@andersonbutik.com](mailto:imports@andersonbutik.com)

[andersonbutik.com](http://andersonbutik.com)



Lucia Gown - Child Size - WAS \$24.00

Code: 5330C

Price:\$21.60

Made in Sweden. Red sash included. The child size Lucia gown is Swedish size 140 cl which is approximately US size 8-10 - No other childrens' sizes are available at this time from our manufacturer. Anderson Butik

134 N. Main St., P.O. Box 151

Lindsborg, KS 67456

800-782-4132

[imports@andersonbutik.com](mailto:imports@andersonbutik.com)

[andersonbutik.com](http://andersonbutik.com)



## LUCIA'S ATTENDANTS CANDLE

Code: 2535

Price: \$5.00

While "Lucia" wears a crown of candles or lights, her attendants in the Lucia Procession carry a single candle. This battery-operated candle is safer for young girls than a real, lit candle. Uses a size AA battery, not included. 3-1/2" battery-operated candle on a handle, with bulb; 6-1/2" overall. Uses the same 1.5 volt, 3 watt replacement bulbs as the Lucia Crown. (Item #2596).

### Related Item(s)

Code	Name	Price
------	------	-------

2531		
------	--	--

	LUCIA CROWN Safe-candles - Gold	\$19.00
--	---------------------------------	---------

2596		
------	--	--

	EXTRA BULBS FOR LUCIA CROWN	\$2.50
--	-----------------------------	--------

2530		
------	--	--

	LUCIA CROWN Safe-candles - Green	\$15.00
--	----------------------------------	---------

1-800-779-3344 Hemslojd, Inc

PO Box 152 - 201 N Main St

Lindsborg, KS 67456 1-800-779-3344

<http://www.hemslojd.com>